



新聞公報

香港政府新聞處印發
皇后大道中
拱北行
電話：五十二三三一九一

一九七三年十二月二十一日

星期五

目錄

處理怙惡不悛青年教導法例將更嚴厲	第一頁
人事登記處大埔分處今啓用	第二頁
民安隊少年團舉行週年大會	第三頁
節省能源標語	第三頁
工商署長強調重視產品設計	第四頁
消費者諮詢服務批發價格及供應情況每日行情	第五頁
政府招商承辦渡輪專利權	第八頁
戒毒所羈留程序將改善	第九頁
寄歐空郵一批被毀	第十頁
教署特殊教育服務西區中心定期開幕	第十一頁
副教育司主持嘉諾撒聖家英文書院新校舍開幕禮	第十二頁
港日繪畫交流促進世界和平	第十三頁
兩個新年期內放寬燈光限制	第十四頁
人事登記處休假	第十五頁
興建金鐘道天橋	第十五頁
改善中區交通情況貨車上落貨物時間	第十六頁
採用夏令時間後來任啓德班機調整夜航時間	第十七頁

處理怙惡不悛青年
教導法例將更嚴厲

政府建議採取若干新措施，以期更有效地處理教導所內的怙惡不悛的青年。

此建議見諸本日憲報公佈的一九七三年教導所（修訂）法案，此法案不久將提交立法局討論。

該法案擬將被判羈留教導所者的最短羈留期間自原有的九個月減為六個月，使接受短期教導的人毋須被羈留過久。

新法案規定，今後受監管的期限應為三年，由獲釋之日起計。現行的監管期為四年，由被判羈留之日起計。

依照現行的制度，較早獲釋的人的監管期限，較諸認為不宜早日釋放的人的監管期限為長，未免有矛盾之處。

法案規定，凡不遵守監管通知書所載的任何規定者，一經判定有罪得處以罰款五千元，及監禁十二個月。

法案又規定，凡在教導所羈留令，監管通知書，或召回令的有效期內被判監禁兩年，或兩年以下者，則該羈留令，監管通知書，或召回令將暫停生效，直至監禁期滿時始繼續執行。

但如被監禁兩年以上，或重新被判羈留者，則原有的羈留令，監管通知書，或召回令均將停止生效。

法案規定凡係可以羈留的人，不論其实际已被羈留或已获釋，得被宣佈為怯惡不悛者，同時其未滿的一部羈留期間，亦得變換為有期徒刑。

法案特別指出，凡認為不宜在教導所羈留者，法庭不得着令還押於教導所候審。

法案所提出的各項新建議，係鑑於一般意見均認為教導所應有更嚴格的制度和紀律，惟此等新措施既無違於設立教導所的宗旨，亦無妨於所內的訓練計劃。

人事登記處

大埔分處今啟用

人事登記處在大埔設立的分處，已於今晨啟用。

該新設辦事處位於大埔運頭街八十九號及九十一號地下，為大埔區及其附近地方的居民提供有關人事登記事項的各種服務。

人事登記處處長卓敏今晨主持該辦事處啟用儀式時指出，大埔分處是人事登記處的第五間分處，港島西區亦將開設同樣的辦事處，籌備工作刻在進行中。

談及人事登記處的未來擴展計劃時，卓敏說，該處正準備一項長遠計劃，為本港其他地區例如沙田及屯門等新市鎮，提供服務以应付該等地區之需求。

民安隊少年團 舉行週年大會

民安隊少年團將於本星期日（廿三日）上午九時至下午一時之間，在九龍亞街老街民安隊訓練中心舉行週年大會。

屆時，參加各種表演項目，如步操、搶救、救傷，及單車技術表演等的少年團團員有一千多人。

此外，大會亦有二十個遊戲攤位，全由少年團團員自行設計與裝飾。

民安隊發言人說，舉辦此項週年大會的目的，旨在發展團員的創作力，實踐組織與推行活動計劃，及促進團員間的友誼與合作。

民安處處長胡百全將為大會主持開幕儀式，檢閱團員，向到會人士致詞，並頒發愛丁堡公爵獎章及獎狀與得獎團員。

編輯注意：歡迎派員訪攝大會新聞。
屆時，民安隊少年團高級訓練主任馮國謙君將
在場協助記者。

節省能源標語

編輯注意：茲奉上節省能源標語乙則，如蒙賜登明（星期六）日貴報，以廣宣傳，則不勝感激。

節省燃料，珍惜電力，待洗衣物，收集夠量，方用洗衣機。

工商署長強調 重視產品設計

工商署長左敦今日促請本港廠商不斷改良產品的設計，否則本港實無法維持海外市場的一貫地位，而對於擴展新市場亦勢必遠遠落後。

左氏係在中華廠商聯合會的工業產品展覽會攤位裝飾陳列比賽頒獎典禮中致詞發表上述意見。

他說，雖然本屆工展會場面積比較往年略小，參展產品的品質與裝飾設計却不斷改良。

他指出各攤位的裝飾陳列設計，平均水準非常高，正反映出製造商日益重視產品的優良設計。但鑑於其他東亞地區的競爭力量與日俱增，我們在這方面須繼續改良求進步。

他說港製消費品日益精進，在可預見的將來，精益求精的態度，將成爲本港工業與外地競爭的力量所在。輕工業爲本港工業出產的主流，然而仍需更進一步多樣化。至於重工業的近期發展，足令我們感覺鼓舞。他對本港長遠的工業發展，寄予厚望。

消費者諮詢服務

批發價格及供應情況每日行情

今日（星期五）根據食米管制計劃拍賣之食米，以及在九龍長沙灣蔬菜統營處批發市場及在魚類統營處批發市場分別出售之蔬菜及鮮魚之成交價格如下：

食米供應情況及批發價格

米名	供應情況	每斤批發價（以元計）		
		高	低	平均價
（中國米）絲苗（舊米）	充裕			一。六四
（新米）	充裕			一。七二
華南占（舊米）	充裕			一。五八
（新米）	充裕			一。六六
雪占	充裕			一。四二
千字占				
（泰國米）百份百大米				
谷仔米	充裕			一。五〇
三號米				
米碌	充裕			一。三七
糯米	有限			一。五二
美苗	充裕			一。六二
澳洲絲苗				
巴占				
台灣蓬萊米				五

鮮魚供應情況及批發價格

魚名 供應情況 每斤批發價（以元計）
 高 低 平均價

魚名	供應情況	高	低	平均價
紅衫	正常	四。五〇	二。五〇	三。五〇
木棉	充裕	二。五〇	〇。五〇	一。四〇
尤魚	正常	五。八〇	二。五〇	四。〇〇
牙帶	正常	〇。八〇	〇。四〇	〇。六〇
九棍	有限	二。五〇	一。〇〇	一。八〇
鯪	充裕	一。七〇	〇。五〇	一。二〇
門鱈	正常	二。八〇	一。八〇	二。五〇
瓜衫	有限	二。六〇	一。五〇	二。二〇
鮫魚	有限	四。五〇	三。五〇	四。〇〇
黃肚	充裕	一。二〇	〇。五〇	〇。八〇
鮫魚	正常	四。〇〇	二。五〇	三。〇〇
紅綫	充裕	二。三〇	〇。四〇	一。五〇
叉尾	充裕	〇。七〇	〇。三〇	〇。五〇
馬頭	有限	四。五〇	三。〇〇	三。五〇
瓜核	正常	三。〇〇	二。五〇	二。八〇
鯪魚	疏少	八。五〇	六。〇〇	七。〇〇
石斑	正常	六。五〇	四。〇〇	五。〇〇
黃花	正常	四。七〇	三。二〇	四。〇〇

本地菜蔬供應情況及批發價格

菜名	供應情況	批發價格（每斤計）	平均價
菜心	有限	二。二〇	〇。八〇
白菜	正常	〇。六〇	〇。二〇
生菜	正常	〇。六〇	〇。二〇
芥蘭	正常	〇。七〇	〇。二五
葱	正常	一。四〇	〇。五〇
菠菜	正常	一。五〇	〇。五〇
西洋菜	正常	一。一〇	〇。四〇
芥菜	疏少	〇。六〇	〇。二〇
蕃茄	正常	一。六〇	〇。八〇

生豬供應情況及批發價格

供應情況 生豬每担批發價（以元計）
 高 低 平均價

各地生豬 充裕

二八五

港府招商承辦

新渡輪專利權

政府今日招標承辦來往筲箕灣、調景嶺及坑口渡輪航線的專利權，為期三年。

憲報刊出的招標通告說，該航線最高可收費三角至四角，視所到的地點而定。

凡投得該標者，每日須在上午六時至下午十時之間，提供運載客人及客人行李的小輪服務，至於航行時間表則須先由交通處長批准。

得標者亦須由明年二月一日，或另行協議的日期起，提供足夠數目的小輪，未用亦足夠应付需要的班次。

凡參加投標者，必須說明其在筲箕灣、調景嶺及坑口三處採用的上落客辦法。

得標人須於牌照期限開始時，每月首日預先向政府繳交一份固定數目的月租，因此，投標者須在標內說明其擬繳交的月租數目。

參加投標者，須於明年二月一日星期五午前將標投入布政司署地下門口之投標箱內。

戒毒所羈留程序將改善
提供康復治療更佳條件

戒毒所現行的羈留程序。將予以改善。政府將於短期內向立法局提出一項修訂法案。

該等改善目的在對接受康復治療之吸毒人士提供更佳的條件，及減少他們的困難。

該法案即一九七三年戒毒所（修訂）法案，已於今日出版的政府憲報刊登，以廣週知。

根據該法案，凡被法庭判令羈留戒毒所之人士，均不留判罪紀錄，惟法庭認為情況有需要而特別飭令保留判罪紀錄者，則屬例外。

論及該草擬法例時，監獄署發言人表示，戒毒實為一種醫療，而不是懲罰，為着戒毒成功起見，應使犯罪人士，特別是第一次犯罪的青年人，能夠在康復後以清白之身再過正常生活。

該法案另一些修訂條款，乃是授權監獄署長有權發給召回令，將一名受監管令約束而不遵守監管令所規定事項之人士，召回戒毒所。

被召回戒毒所之人士，將會由法庭對其所頒的原日羈留令之日起，羈留至十八個月期滿為止，或由該人士被召回及被捕之日起，羈留至六個月為止，惟以兩者之間，較遲的一個日期為準。

該項規定代替現行的一項法例，即破壞監管令的人士須再次由裁判司加以審訊。

另一項改革是給予被判入監獄服刑的戒毒人士以更佳的戒毒機會。

根據現行法例，如有被判任何刑期時，羈留令即停止生效。

發言人表示，如只因被判入獄一個短時期，便使戒毒與監管令失效，對於戒毒犯人並無好處。

因此新法案規定，任何人士如在其羈留令，監管令，或召回令之有效期間內被判監禁兩年或以下者，該等命令始暫停生效，直至監禁期滿時始繼續執行。惟若被判監禁超過兩年或由法庭對其另行頒下羈留令者，則原有之羈留令、監管令、或召回令，即停止生效。

新法案亦規定如港督認定為服刑者個人及公眾利益計，有權飭令將該人於最後十八個月服刑期內，轉送戒毒所醫治與療養。

同時，港督對在戒毒所羈留之人士如認為有壞影響者，亦有權飭令將其轉送監獄羈留。

寄歐空郵一批被毀

郵政司宣佈，德航第LH六四五班機載運之郵件，因該機在新德里失事而致全部毀滅。該批郵件係於本（十二）月十八及十九兩天在本港投寄西德、希臘、保加利亞、匈牙利及達荷美者。

教署特殊教育服務

西區中心定期開幕

教育司簡寧將於下月三日為設在西營盤醫院道育才書社的特殊教育服務中心主持開幕儀式。

該中心設在育才書社三樓，係由教育司署特殊教育組所辦理，專為學習有困難的兒童提供各種診斷及糾正服務。

在新中心開幕的同時，毗鄰的西營盤官立小學亦將有一項特殊教具展覽會舉行，時間計為三天，除展出專為適應在視覺，聽覺，身體，言語上有缺陷，以致學習有困難的兒童而設的各種教具外，還有各種測量及治療器材，及與特殊教育課程發展有關的各種輔導教材。

教育司署發言人說，有關特殊教育的影片亦將在會上放映。

他又說，教育司署已去函邀請各官津小學教師及各教育學院學生前往參觀。

歡迎各界人士入場參觀。

編輯注意：特殊教育服務中心定於明年一月三日上午十時在西營盤醫院道育才書社舉行開幕儀式，屆時歡迎派員採訪新聞。

各記者亦請同時採訪特殊教具展覽會新聞。

副教育司何雅明強調

教育亦整個兒童有關

副教育司何雅明今日主持嘉諾撒聖家英文書院新校舍開幕禮時，強調在現代生活中決定教育目的之重要性，並簡要敘述教育的廣泛目的。

何氏說，只定出教育的方法，和利用現代思想所設計的各种教學用具，還是不夠的，必須誠心誠意地去設法決定教育的目的好使我們尋求最佳手段去實現這些目的的努力時，有一個確定的方向。

他認為教育並不只是教兒童獲得某些技能或學懂某些事實，教育是希望整個兒童有關，如他的身心和信仰上的發展，他的感情，態度和社會關係，和他的品格和個性等。

何雅明又稱：很顯然地，否則學校佔教育的一個重要地位，可是教育整個兒童，却不能完全倚靠，或基本上倚靠學校。在兒童入學以前，不管他是五歲或六歲入學，他都已經受了相當的教育，教育是我們所學到的東西的整體，而我們所學到的東西却是經驗的結果，我們平常所說的經驗，一出生就已經開始，而且終生都持續着，一直沒有間斷，我們今天論在甚麼地方，或遇着甚麼人物，都可使我們獲得經驗。

嘉諾撒聖家英文書院為一家政府補助的學校，校址設在九龍匯文禮士道。

港日繪畫交流
促進世界和平

由日本鹿兒島聯合國文教組織，日前送來五十三幀與本港交換。

該組織在致送教育司簡寧函中稱：該組織之理想及目的，係希望藉着東西國家之文化交流，以謀求彼此間友誼及促進世界和平。

該組織於本年十月才告成立，繪畫者均為當地中小學校男女同學。

據教育司署美術組主任郭樵亮督學稱，該批作品水準極高，且作風大胆。

郭氏透露，本港將挑選二十幀優秀作品，以回報彼方。

該批日本兒童的作品，將於明年一月廿八日至二月二日，在北角之教育司署美工中心公開展覽。

美工中心屆時亦同時舉辦一個中學生創作針綉作品展覽會，並陳列精美的本港中學家政針綉班學生之作品和成衣等。

兩個新年期內 放寬燈光限制

在即將來臨的陽曆與農曆兩個新年裡，政府對於現行的燈光限制，將准予暫時局部放寬。

石油政策委員會主席祁廉桐今日說，現行每晚十時半「熄燈」的時限，在陽曆新年除夕，即十二月卅一晚，將予延至翌日凌晨一時為止。

至於農曆新年之放寬期間將分爲三日。即陽曆一月二十及廿一日（即農曆年廿八及廿九日），一連兩晚的「熄燈」時限，將由平日的每晚十時半延至翌日凌晨一時。

陽曆一月廿二晚（即農曆除夕），燈火可以一直開至翌日，即元旦早上七時。

祁廉桐表示，是項決定是經過考慮社會各方面的意見而採取的，使市民可以享受傳統的新年愉快氣氛。

祁氏解釋說，聖誕節未有放寬熄燈限制的原因爲聖誕節在傳統上本屬家人團叙的日子，故認爲霓虹燈並非慶祝聖誕節所必需者。

他強調聲明，放寬管制一共僅爲四天，其餘一切時間，仍照舊限制。

同時，在指定的時間內雖准許開燈，惟並不是說非開燈不可。

事實上，市民愈自願減少開燈，則將來須要施行法定限制的機會愈少。

人事登記處休假

人事登記處處長卓敏今日宣稱：人事登記處總辦事處，香港分處及九龍分處將於本月廿四日（星期一）下午一時停止辦公，直至廿七日（星期四）上午八時卅分照常辦公。

興建金鐘道大橋

工務司署現建議興建一條由花園道通至金鐘道之天橋。

現時由花園道下行之車輛如欲取道金鐘道向東行駛，必須行經花園道與金鐘道之交界處，再繞香港木球會行經吳臣道、遮打道及美利道。

該天橋全長七百呎，將有一條雙綫單程路，由花園道起經一個交通燈號控制之路口，而併入東行之金鐘道。

該天橋將建有附有支路之行人路以連接多層停車場、希爾頓高層有蓋行人路及現有位於金鐘道而橫跨紅棉道之行人天橋。

同時，該計劃亦包括興建另一條由干諾道中與美利道交界處起而橫跨干諾道中之行人天橋，以便行人安全過路。

輕微之地面改善工程亦將進行，作為改善一般地面交通計劃之一部份。

政府憲報今日發表一項根據更改街道條例發出之命令，凡對上述工程有反對者，須於一九七四年壹月廿一日之前提出。如有申請賠償者須於一九七四年二月廿一日之前提出。

改善中區交通情況
貨車上落貨物時間

交通處本日宣佈採取進一步的措施以管制及改善中區的交通。

根據該處所宣佈的辦法，後開街道的一段將由本月卅日星期日起，每日在上午七時至十時、及下午四時至七時的時間內，禁止貨車上落貨物。

- (一) 介於夏慤道與摩利臣街之一段干諾道中；
- (二) 介於般臣道與摩利臣街之一段德輔道中；
- (三) 介於紅棉路與安和里之一段皇后大道中；及
- (四) 遮打道。

同時，介於干諾道中與皇后大道中之一段租庇利街，將改為單程南行交通，而介於干諾道中與皇后大道中之一段域多利皇后街則改為單程北行交通。

中華巴士公司第三號(A)、四號、七號(B)及十二號(A)巴士將因此而調整行車路線。同時駛往中區之中華巴士公司之十一號巴士將不再經德輔道中而改經皇后大道中行走。

屆時有關地點將設置適當交通標誌，以指示駕車人士

採用夏令時間後
來往啓德班機
調整夜航時間

本港決定在本月三十日起採用夏令時間後，使用香港國際機場的航空公司已分別接到通知，在今後三十日內，對夜航班機的時間，須作任何必要的調整。

署理民航署長紀業於評論星期三宣佈採用夏令時間一事時指出，各航空公司必須在夏令時間實施前，將各該公司夜航班機的最新時間表通知民航署，惟因國際上的責任，有若干航空公司需要多至四個星期的時間方能調整其航機的班次。

紀業解釋謂：因此，在採用夏令時間之後，吾人將有兩個星期遭遇下開的情形。即目前有若干夜航機其升降時間是在本地時間下午十一時至午夜之間者，將會因時鐘撥快一小時而變為午夜至凌晨一時。

紀業說，他已促請各航空公司盡早改變其夜航班機的時間。他又保證，任何在午夜之後才升降的航機須提供非常充份的理由。

他最後表示，由於採用夏令時間關係，延至凌晨一時之航機升降聲響會引起若干滋擾。但他向市民保證，啓德機場航機升降情形最遲會於一九七四年一月二十日回復正常。